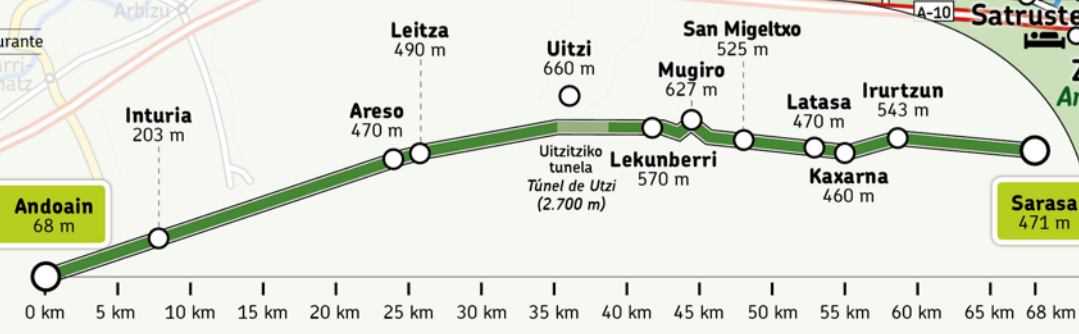


Plazaolako BIDE BERDEA

VIA VERDE DEL PLAZAOLA



- Bide Berdea
Via Verde
- Tunela | Túnel
- Ibilbideak
Senderos
- BTT ibilbideak
Rutas BTT
- Eurovelo 1
Eurovelo 1
- Iturria | Fuente
- Atsedenekua
Área recreativa
- Aparkalekua | Parking
- Informazio bulegoa
Oficina de información
- Informazio gunea
Punto de información
- Geltokia | Estación
- Ostalua
Alojamiento
- Jatetxea | Restaurante
- Babesturiko naturgunea
Espacio natural protegido
- Museoa | Museo
- Autokarabanak
Autocaravanas
- Aktibitateak
Actividades
- Dendak
Tiendas



1904an tren txiki batek ekin zion Plazaola eta Bizkotzeko meatzeetako burdina garraiatzeari. Hamar urte geroago, trenbidea Donostia eta Iruñeraino iristen zen. Plazaolako tren txiki hark 66 tunel, 32 zubi eta 15 geltoki bisitatzen zituen ibilbideko 84,15 kilometroetan. Horrela egin zuen 1953an kendu zuten arte. Gaur egun, tren txistikari haren ordez, oinezkoak eta txirrindulariak dira trenbide zaharren ibilbidea (Plazaola Bide berdea) zapaltzen dutenak, Olloki, Ameraun, Plazaola, Leitza, Lekunberri, bezalako geltoki zaharretatik igaroz, besteak beste. Nahi duenak egungo ibilbidea (68 km) Andoaindik aurrera, Urnietarantz, Lasarterantz, jarraitzea dauka edo, beste aldetik, Lekunberri aurrera, Sarasarantz.

En 1904 un pequeño tren comenzó a transportar el hierro de las minas de Plazaola y Bizkotx. Diez años después había ampliado su recorrido para enlazar San Sebastián con Pamplona. El trentxiki de Plazaola que cruzaba el Valle Leizaran atravesaba 66 túneles, 32 puentes y 15 estaciones. Así fue hasta que desapareció, en 1953. Hoy, en vez de locomotoras son senderistas y cicloturistas los que recorren esta vía (Vía Verde del Plazaola) por las antiguas estaciones de Olloki, Ameraun, Plazaola, Leitza y Lekunberri, entre otras.

El recorrido actual, 68 km, puede prolongarse más allá de Andoain, dirección Urnieta y Lasarte-Oria, o por el otro extremo desde Lekunberri hasta Sarasa.

10 **TOLOSALDEKO BTT ZENTROA**
CENTRO BTT TOLOSALDEA
USABALGO HARRERAGUNEA • PUNTO DE ACOGIDA USABAL
TOLOSA • 943 697 413 • www.btteuskadi.net
tolosaldea@btteuskadi.net

Zentro honetan zailtasun maila ezberdinak 8 ibilbide daude. Ibilbide gidatuak egiteko aukera eskaintzen da. Txirrindularen alokairu zerbitzua eskaintzen du. El centro cuenta con 8 rutas de diferentes niveles de dificultad. También se realizan rutas guiadas. Ofrece servicio de alquiler de bicicletas.

11 **KANALETAKO IBILBIDEA (PR-GI 161)**
LA RUTA DEL CANAL (PR-GI 161)

Leizaran, argia ematen digun ibaia. Leizaran bailara Gipuzkoako elektrifikazioan puntu estrategikoa izan zen, inguruko udalerrri asko hornitu baitzituen argindarrez. Kanaleko ibilbide (11,67 km) guztian zehar ikusten dugun kolore berde biziak zementu grisarekin kontrastea egiten du. Nahiz eta gizakiaren presentzia nabaria izan bide guztian zehar, naturaren kolore eta soinuk nagusitzen dira.

Leizaran, el río que nos da la luz. El Valle Leizaran fue un punto estratégico en los inicios del proceso de electrificación de Gipuzkoa, proporcionando electricidad a distintos municipios de los alrededores. Contrasta el gris del cemento con el verde tranquilo y vivo que nos acompaña por todo el canal (11,67 km). A pesar de ser tan palpable la mano del hombre, la naturaleza, con el juego de sonidos y colores, se expresa en todo su esplendor.

12 **BIZKOTX MEATZE ZAHARRA**
LAS MINAS DE BIZKOTX

Leizaran hamaika meazuloko bailara da, batez ere bere eskuin ibarrean. Jarraera hartatik, meatze sortaz gain, mea erretzeko labe ikusgarriak gelditu zaizkigu, Mustar edo Bizkotxen adibidez, gure industria-ondarearen ale preziatuak.

Leizaran es un valle horadado por las minas, sobre todo en su margen derecha. Además de minas, nos quedan formidables hornos como los de Mustar o Bizkotx, que forman parte de nuestro patrimonio industrial.

13 **BERASTEGIKO BAILARA**
VALLE DE BERASTEGI

Tolosatik Leizarara doan errepidetik XVIII. mendean Nafarroara joateko bide nagusia pasatzen zen, errepideak gorantz bihurtzen jarraitu behar duela dirudienean, ezusteko bailara batera iritsiko gara, berdetasun ez betea eta ederra; Berastegi.

En el s. XVIII el camino que pasaba por la carretera que va desde Tolosa a Leiza era el paso principal hacia Navarra, y cuando la carretera parece que va a seguir retorciéndose y ascendiendo, llegamos de repente a un fantástico valle lleno de verdor y hermosura, Berastegi.

AHOLKUAK CONSEJOS



- Ride safely, be respectful of other users and be kind to the environment. Circulez de manière sûre et soyez respectueux envers les autres utilisateurs et l'environnement.
- Remember that authorised vehicles may be using the route. Nous vous rappelons que les véhicules autorisés peuvent circuler sur le tracé.
- You should carry a light along the entire route (compulsory in the tunnel in Ultzi) and clothing and footwear appropriate to the season. Nous vous recommandons de porter une lumière dans tout le trajet (dans le tunnel d'Ultzi c'est obligatoire), ainsi que des vêtements et des chaussures appropriés pour chaque saison.

TURISMO BULEGOAK OFICINAS DE TURISMO

ANDOAIN

Andoingo Informazio Turistikorako Gunea
Punto de Información Turística de Andoain
Urriain etxea: 943 590 409
La Salle etorbidea 6 - 20140 Andoain
infoturismo@andoain.eus
www.andoain.eus

LEITZA

Informazio puntua Plazan
Punto de Información La Plaza

LEKUNBERRI

Lekunberriko Turismo bulegoa
948 507 205 • 948 507 204
oit.lekunberri@navarra.es
kantinadadelplazaola@gmail.com
plazaola@plazaola.org
www.plazaola.org

OTIETA PARKEA

Leizaran Bisitarien Etxea
Centro Visitantes Leizaran
943 300 929 • info@leizaran-andoain.eus
www.leizaran-andoain.eus

TOLOSA

Tolosaldea Tour
Andre Maria, 1 - 20400 Tolosa
943 697 413 • tour@tolosaldea.eus
www.tolosaldea.net

Plazaola

Auzokalte

Caminos
Naturales

1 LEKUNBERRIKO PLAZAOLA GELTOKIA

ESTACIÓN DEL PLAZAOLA DE LEKUNBERRI

AIINTZINAKO TREN GELTOKIA ZAHARBERRITUTA. Informazio bulegoa, zonaldeko artisauek produktuen salmenta eta merchandising, trenaren historiari buruzko erakusketa eta zonaldeko baliabideen ikus-entzunezkoak eskaintzen du. Eta kanpoan, Jolasen Bagoia.

ANTIGUA ESTACIÓN DE TREN REHABILITADA. Ofrece Oficina de Información, tienda de productos artesanos de la zona y de merchandising, exposición sobre la historia del tren y audiovisual sobre los recursos de la zona. Y en el exterior, el Vagón de los Juegos.

Kantinak TXIRRINDULEN ALOKAIRU ZERBITZUA eskaintzen du.

Ofrece SERVICIO DE ALQUILER DE BICICLETAS en la cantina.

848 473 115 • 689 981 965

kantinadadelplazaola@gmail.com

2 ASTITZKO MENDUKILO KOBAZULOAK

CUEVAS DE MENDUKILO DE ASTITZ

Ekoturismoa ekipamendu bilakatu den mendiko ikuloak, Aralar mendizerrenararen bihotza goi-ageritzen dugu, ordubeteko ibilbide gidatu eta lurrazpira 40m jaitsiz.

De establo de montaña a equipamiento de ecoturismo, nos revela las entrañas de la Sierra de Aralar, en un itinerario guiado de 1 hora que desciende 40 m. al subsuelo.

Bisita gidatuak: ezinbestekoa ordua eskatzea.

Visitas guiadas: imprescindible cita previa.

948 396 095 • www.mendukilo.com • mendukilo@mendukilo.com

3 LEITZAKO LEITZALARREA

BOSQUE LEITZALARREA DE LEITZA

Leitzalarrea paraje aparta da eta batez ere pagadiz eta haritziz osatutako basoa da. Bertatik ateratzen diren ibilbideen artean, SL-NA 284 ikkibarko zirkularra da eta Urdolako harrespila, Sarasain-zaharra burdinolaren aztarnak eta Izaletako izel multzoa bisitatzen ditu.

Leitzalarrea es un paraje singular constituido principalmente por bosques de hayas y robles, desde donde parten diferentes recorridos, como el SL-NA 284 Ikibarr, de 6,6km que visita el cromlech de Urdola, las ruinas de la ferrería de Sarasain-zaharra y el conjunto de abetos de Izaleta.

4 IMOTZKO IBILBIDEEN SAREA

RED DE SENDEROS DE IMOTZ

Ibilbide honek 35 kilometroetan Imotz bailarako zortzi herriak bide eta xenda balizatuen bidez lotzen ditu. Apropoza, herriz herri zatika egiteko, 2-3 kilometroko etapetan.

Este recorrido de 35 Km. de caminos y pistas balizadas une los ocho pueblos del Valle de Imotz. Recomendable para hacer de pueblo a pueblo, en etapas de 2-3 kilómetros.

5 ARESO HERRIA

PUEBLO DE ARESO

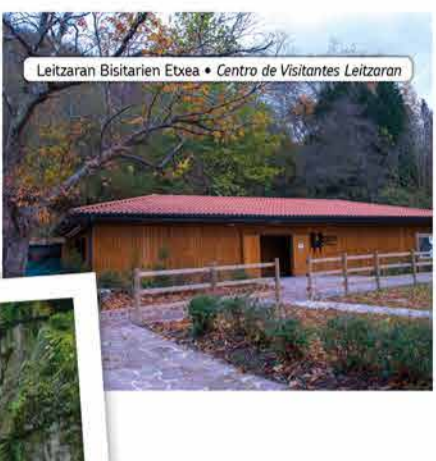
Aldapa izugarriaren zehar banatua, bere etxeren arkitektura tradizionala galtzadarriz beteriko karrikak nabarmentzekoak dira, ezkututzen baitute Olazarreko hondakinak, errota, Gurutze Santuaren basiliza, karobiak, zortzi aldeko arraska...

Distribuido en una fuerte pendiente, destaca su arquitectura tradicional de caseríos, calles adoquinadas, que esconde tesoros como los restos de la Ferrería de Olazar, el Molino, la ermita de Santa Cruz, caleras, el lavadero octagonal...



Leizaran

Leizaran ibaia • Río Leizaran



Leizaran Bisitarien Etxea • Centro de Visitantes Leizaran

6 BIOTOPO BABESTUA

BIOTOPO PROTEGIDO

Jenderik gabeko ibarra da Leizaran, Gipuzkoan bakarra, baina beti ez da horrela izan. Mazeletan hamaika meatze zulatuz zituzten, burdina helburu. Errekek errota, olak eta zentral hidroelektrikoak elikatu dituzte. Trenak goitik behera zeharkatu zuen, orduko trenbidea egun ibilbide atsegina delarik (Plazaola bide berdea). Leizaran, bere ur garden eta haltzadi ederrekin, prest da kultur-ondarea zaindu eta natur-balioak berreskuratzeko.

Es un valle despoblado, caso único en Gipuzkoa, pero no siempre ha sido así. Sus laderas fueron horadadas por minas hoy olvidadas. Sus regatas movieron molinos ferrerías y, aún hoy, centrales hidroeléctricas. Un tren lo cruzó de norte a sur, como hoy lo recorren los senderistas y ciclistas siguiendo su rastro. El Valle Leizaran, con sus limpias aguas y sus bosques de ribera, se presta para conservar su patrimonio cultural y recuperar su esplendor natural.

7 OTIETAKO PARKEA (ANDOAIN):

LEITZARANGO SARBIDEA

EL PARQUE DE OTIETA (ANDOAIN):

LA PUERTA DE LEITZARAN

Aisialdirako gune gisa egokitu dute eta hor dago bisitarien harrera-etxea (Leizaran Bisitarien Etxea: Uraren Interpretazio-zentroa eta turismo aktiborako gunea). Gainera, Unanibiako zubi magikoa ere bertan dago (sorginzubi ere esaten diotena).

Este parque rural, acondicionado como zona de esparcimiento, es donde se encuentra el Centro de Visitantes Leizaran: Centro de Interpretación del Agua y espacio de Turismo Activo. En el mismo parque se encuentra el mágico puente de Unanibia, conocido popularmente como "puente de las brujas".

8 URNIETA-ADARRAMENDI

Oria eta Urumea haranen artean, mendi ederrez inguratuta. Adarra mendia da herria babesten duten gailurren artean garaiena, 813 metro ditu. Gipuzkoako tontor ezaugarrietako bat megalitoz hesituriko gailur klasikoak.

Urnieta se encuentra entre los valles del Oria y del Urumea, rodeada de bellos montes. El monte Adarra es la cima más alta con 813 metros de altitud. Una de las cumbres de referencia de Gipuzkoa rodeada de monumentos megalíticos.

9 LASARTE-ORIA

Lasarte-Oria gipuzkoar udalerrri berria, Donostiatik 5 km-tara eta Oria ibarrean kokatzen dena, Iruñea eta Donostia bitartean bidaiariak garraiatu zituen. Plazaolako trenaren ibilbidearen bukaera zen barrualdea eta kostaldea bitarteko lotura ahalbideratuz. Plazaolako trenak "Ferrocarriles Vascongados"-en Donostia eta Bilbo arteko ibilbidearekin bat egiten zuen hemen.

El joven municipio guipuzcoano de Lasarte-Oria situado en la vega del río Oria, a tan sólo 5 Km de San Sebastián, era fin de trayecto del tren del Plazaola, que transportó viajeros entre Pamplona y San Sebastián, y permitió la conexión entre el interior y la costa. El tren del Plazaola empalmaba aquí con el trayecto de los Ferrocarriles Vascongados de San Sebastián a Bilbao.

Ameraun baserria • Caserío Ameraun

Plazaola geltokia Lekunberri • Estación de Plazaola en Lekunberri



ANDOAINGO UDALA

